

Mises au concours de travaux, de fournitures et de places et autres avis

Le département de l'intérieur a publié :

Rapport de la commission fédérale d'experts pour l'étude d'une aide aux universités du 29 juin 1964

Ce rapport peut être obtenu au prix de 5 fr. 50 à la centrale fédérale des imprimés et du matériel, 3003 Berne. 15380

L'office fédéral des assurances sociales publie :

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans

Recueil des dispositions en vigueur, des barèmes et du commentaire
au 1^{er} avril 1964

Prix: 2 fr. 30

Ce recueil peut être obtenu auprès de l'office central des imprimés et du matériel, 3003 Berne.

15273

L'office fédéral des assurances sociales publie :

Recueil des lois cantonales sur les allocations familiales

5^e supplément. Etat au 1^{er} avril 1964

Prix: Fr. 4.—

Ce recueil peut être obtenu auprès de l'office central des imprimés et du matériel, 3003 Berne.

14746

PLACES VACANTES

La liste des places vacantes mentionnées ci-dessous est publiée chaque semaine sous forme de tirage à part. — Prix pour la Suisse: 8 francs par an; 4 fr. 50 pour 6 mois. Etranger: 10 francs par an; 6 francs pour 6 mois. On peut s'abonner auprès de l'imprimerie des hoirs C.-J. Wyss S. A., case postale, 3002 Berne. Des exemplaires sont en vente au bureau des imprimés de la chancellerie fédérale.

A OBSERVER

A moins de remarques particulières, les prescriptions suivantes sont applicables: les offres de service, **manuscrites** et accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées au service intéressé dans un délai d'inscription, en indiquant le numéro mentionné dans l'annonce. Les candidats qui ne sont pas encore au service de la Confédération joindront un certificat de bonnes mœurs à leurs offres. Les montants indiqués ci-dessous correspondent au traitement annuel de base. S'y ajoutent, suivant l'état civil et le domicile de l'agent, une indemnité de résidence jusqu'à 1200 francs, ainsi qu'une allocation jusqu'à 600 francs pour chaque enfant (cf. loi fédérale du 13 mars 1964 modifiant la loi sur le statut des fonctionnaires). Il pourra être convenu avec le candidat que son classement ou son traitement sera inférieur au montant légal pendant la période d'essai et d'adaptation.

Expert scientifique I ou Ia

Chimiste (év. dame) avec formation universitaire complète pour l'examen de demandes de brevet d'invention. Langue maternelle: le français. Quelques années de pratique. Traitement de base: 18 900 à 24 600 ou 20 940 à 26 640 francs.

Délai d'inscription: 15 novembre 1964 [3..].

S'adresser à: Direction du bureau fédéral de la propriété intellectuelle, 3003 Berne.

1073

Juriste II, I ou Ia

Etudes juridiques complètes. Pratique du barreau, des tribunaux ou dans l'administration. Langue maternelle: le français ou l'allemand; bonne connaissance d'une deuxième langue officielle. Joindre une photographie aux offres de service.

Traitement de base: 16 840 à 22 540 ou 18 900 à 24 600, éventuellement 20 940 à 26 640 francs.

Délai d'inscription: 30 novembre 1964 [3..].

S'adresser à: Direction de l'office fédéral des transports, 3003 Berne.

1089

Chef de section II, I ou Ia (ingénieur, chef de la section routes express, planification, établissement de projets et construction)

Etudes universitaires complètes, si possible expérience en matière de planification routière et d'établissement de projets. Etude de tous les problèmes concernant les routes express. Elaboration de prescriptions, d'instructions, de directives et de normes. Examen de projets. Coordination et examen des projets d'exécution élaborés par les cantons sur la base du projet général. Participation aux recherches portant sur des questions de technique du trafic. Rédaction de rapports. Aptitude à négocier. Bonne connaissance d'une deuxième langue officielle et, si possible, de l'anglais.

Traitement de base: 23 840 à 29 540, 26 940 à 32 640 ou 30 040 à 35 740 francs.

Délai d'inscription: 30 novembre 1964 [8.....]...

S'adresser à: Service fédéral des routes et des digues, Monbijoustrasse 40, 3003 Berne.

794

Ingénieur I ou Ia, éventuellement inspecteur pour collaborer à la haute surveillance des barrages

Etudes universitaires complètes, si possible expérience en matière d'établissement de projets et de construction d'ouvrages hydrauliques. Examen de projets de barrages. Surveillance des travaux de construction. Contrôle de l'entretien des barrages existants. Mise en valeur des résultats de mesure. Travaux généraux du domaine de la construction hydraulique. Expérience dans le domaine de la mécanique des sols souhaitée. Capable de rédiger des rapports. Bonne connaissance d'une deuxième langue officielle. Traitement de base: 18 900 à 24 600 ou 20 940 à 26 640, éventuellement 23 840 à 29 540 francs.

Délai d'inscription: 30 novembre 1964 [8.....]...

S'adresser à: Service fédéral des routes et des digues, Monbijoustrasse 40, 3003 Berne.

795

Ingénieur I ou Ia, éventuellement inspecteur

Diplôme d'une école polytechnique, si possible expérience en matière de construction hydraulique et routière. Pour collaborer dans le domaine des travaux hydrauliques et routiers. Examen de projets de corrections de cours d'eau et de routes; surveillance des travaux de construction, contrôles de l'entretien et autres travaux dans le domaine de l'aménagement fluvial et routier. Le poste en question offre une agréable compensation entre le travail de bureau et les voyages, il donne la possibilité de traiter d'intéressants problèmes en matière de construction hydraulique et routière.

Traitement de base: 18 900 à 24 600 ou 20 940 à 26 640, éventuellement 23 840 à 29 540 francs.

Délai d'inscription: 30 novembre 1964 [8.....]...

S'adresser à: Service fédéral des routes et des digues, Monbijoustrasse 40, 3000 Berne.

823

Plusieurs ingénieurs II, I ou Ia, éventuellement des inspecteurs pour collaborer à la construction des routes nationales, routes express incluses

Etudes universitaires complètes, si possible expérience en matière d'établissement de projets ou de construction de routes. Examen de projets et élaboration de contre-propositions. Traiter des questions générales de technique routière. Participation à la mise au point de prescriptions, d'instructions, de directives et de normes. Travaux de rédaction. Connaissance d'une deuxième langue officielle.

Traitement de base: 16 840 à 22 540, 18 900 à 24 600 ou 20 940 à 26 640, éventuellement 23 840 à 29 540 francs.

Délai d'inscription: 30 novembre 1964 [8.....]...

S'adresser à: Service fédéral des routes et des digues, Monbijoustrasse 40, 3003 Berne.

796

Ingénieur II, I ou Ia

Etudes universitaires complètes d'ingénieur électricien ou d'ingénieur mécanicien. Traiter des problèmes relatifs aux petits engins téléguidés, aux fusées non guidées et aux moyens auxiliaires de décollage. Activité principale: recherche fondamentale dans le domaine des munitions, surveillance des tendances de l'évolution, développement, essais, etc. Langues: le français et l'allemand; bonne connaissance de l'anglais.

Traitement de base: 16 840 à 22 540, 18 900 à 24 600 ou 20 940 à 26 640 francs.

Délai d'inscription: 7 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service technique militaire, Hallwylstrasse 4, 3000 Berne 6.

1074

Ingénieur II, I ou Ia, éventuellement fonctionnaire technique II, I ou Ia

Etudes universitaires complètes en qualité d'ingénieur ou diplômé d'ingénieur technicien ETS et longue pratique professionnelle et expérience. Diriger le service de documentation de notre direction technique. Langues: l'allemand, le français et l'anglais.

Traitement de base: 16 840 à 22 540, 18 900 à 24 600, éventuellement 20 940 à 26 640 francs.

Délai d'inscription: 7 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service technique militaire, Hallwylstrasse 4, 3000 Berne 6.

1075

Technicien II, I ou Ia, éventuellement fonctionnaire technique II

Etudes complètes d'ingénieur technicien ETS en machines ou électrotechnique et longue expérience professionnelle. Etre capable de suivre les tendances de l'évolution dans le domaine des avions légers ou spéciaux et de leurs systèmes auxiliaires. Intérêt pour les essais y relatifs et leur mise en valeur. Traiter la correspondance en rapport avec ce champ d'activité et mener des pourparlers avec des entreprises industrielles suisses et étrangères. Langues: le français et l'allemand; connaissance de l'anglais.

Traitement de base: 12 480 à 18 100, 14 000 à 19 700 ou 15 810 à 21 510, éventuellement 16 840 à 22 540 francs.

Délai d'inscription: 15 novembre 1964 [4...].

S'adresser à: Service technique militaire, Hallwylstrasse 4, 3006 Berne.

1090

Technicien I ou Ia, éventuellement fonctionnaire technique II

Technicien du bâtiment ou du génie civil, capable d'élaborer des directives sur le renforcement du terrain. Etre capable de préparer et de diriger des essais concernant l'emploi des explosifs, de même que d'en tirer des enseignements. Le candidat doit aussi être en mesure d'assumer la direction des travaux. Langue maternelle: l'allemand ou le français, avec de bonnes connaissances de l'autre langue.

Traitement de base: 14 000 à 19 700 ou 15 810 à 21 510, éventuellement 16 840 à 22 540 francs.

Délai d'inscription: 14 novembre 1964 [2..].

S'adresser à: Service du génie et des fortifications, Mattenhofstrasse 5, 3003 Berne.

1090

Technicien I ou Ia

Technicien mécanicien diplômé ayant quelques années de pratique, capable de procéder à des travaux de développement dans le domaine du matériel de protection civile, de diriger et surveiller des essais et de diriger un atelier. Très bonne connaissance de la langue allemande.

Traitement de base: 14 000 à 19 700 ou 15 810 à 21 510 francs.

Délai d'inscription: 16 novembre 1964 [4...].

S'adresser à: Office fédéral de la protection civile, service du personnel, 3003 Berne.

1040

Technicien II, I ou Ia (bureau de chauffage de la division des travaux, section bâtiments)

Formation de technicien. Expériences pour la collaboration aux études et la réalisation d'installations de chauffage, d'eau chaude, ventilations et réfrigérations. Connaissance de la langue allemande désirée. Entrée en fonctions: à convenir.

Traitement de base: 12 480 à 18 100, 14 000 à 19 700 ou 15 810 à 21 510 francs.

Délai d'inscription: 10 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Division des travaux de la direction générale des chemins de fer fédéraux, Mittelstrasse 43, 3000 Berne.

1076

Technicien II, I ou Ia

Ingénieur technicien ETS en machines ou électrotechnique pour traiter des problèmes relatifs aux installations aéronautiques au sol, telles que les équipements dans les ateliers, l'appareillage de contrôle pour la révision des avions, les dispositifs d'arrêt à l'atterrissage et le matériel auxiliaire pour le service des vols. Langue maternelle: l'allemand; les candidats connaissant bien le français et l'anglais auront la préférence.

Traitement de base: 12 480 à 18 100, 14 000 à 19 700 ou 15 810 à 21 510 francs.

Délai d'inscription: 30 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service technique militaire, Hallwylstrasse 4, 3000 Berne 6.

1091

Aide technique II ou I

Bonne instruction générale. Formation technique ou artisanale. Activité dans le service d'identification des avions et des chars blindés. Langue maternelle: l'allemand. Entrée en fonctions: immédiatement ou à convenir.

Traitement de base: 10 020 à 12 900 ou 10 650 à 14 850 francs.

Délai d'inscription: 25 novembre 1964 [3..]

S'adresser à: Etat-major du groupement de l'instruction du département militaire fédéral, 3000 Berne 25.

1092

II^e chef de section

Etre capable de diriger le service chargé de l'élaboration des bases d'instruction. Habitué à un travail systématique dans la rédaction de règlements, prescriptions, etc., destinés à l'instruction. Des connaissances en matière de protection civile sont indispensables ainsi que deux langues officielles. Une classification inférieure reste réservée pour la durée de la mise au courant.

Traitement de base: 23 840 à 29 540 francs.

Délai d'inscription: 16 novembre 1964 [4...].

S'adresser à: Office fédéral de la protection civile, service du personnel, 3003 Berne.

1043

II^e chef de section

Etre capable de diriger le service chargé de la préparation et de la direction des cours d'instruction des cadres et des spécialistes de la protection civile à l'échelon fédéral. Des connaissances en matière de protection civile sont indispensables ainsi que deux langues officielles. Une classification inférieure reste réservée pour la durée de la mise au courant.

Traitement de base: 23 840 à 29 540 francs.

Délai d'inscription: 16 novembre 1964 [4...].

S'adresser à: Office fédéral de la protection civile, service du personnel, 3003 Berne.

1044

Collaborateur spécialiste I ou Ia, éventuellement adjoint II

Bonne culture générale, si possible formation d'officier d'état-major général. Etre bon organisateur, de caractère ouvert et d'esprit décidé. Etre capable de représenter la section de la mobilisation dans ses nombreuses activités.

Traitement de base: 18 900 à 24 600 ou 20 940 à 26 640, éventuellement 23 840 à 29 540 francs.

Délai d'inscription: 10 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service de l'état-major général, 3003 Berne.

1077

Reviseur II ou I

Formation commerciale ou équivalente. Expérience de la comptabilité et de la statistique. Etre capable de rédiger, de manière indépendante, la correspondance relative aux revisions internes en matière d'assurance-maladie. Langue maternelle: l'allemand; connaissance du français. Joindre une photographie aux offres de service.

Traitement de base: 13 240 à 18 900 ou 14 810 à 20 510 francs.

Délai d'inscription: 18 novembre 1964 [5...].

S'adresser à: Office fédéral des assurances sociales, 3003 Berne.

1046

Secrétaire II ou I

Apprentissage commercial ou administratif complet ou formation technique. Capable de traiter des questions administratives et techniques. Langue maternelle: l'allemand ou le français; avec de bonnes connaissances de l'autre langue. Officier, éventuellement sous-officier supérieur.

Traitement de base: 13 240 à 18 900 ou 14 810 à 20 510 francs.

Délai d'inscription: 9 novembre 1964 [3..].

S'adresser à: Service territorial et des troupes de protection aérienne, Seftigenstrasse 264, 3084 Wabern.

1078

Contrôleur III, II ou I (canton de Genève et régions limitrophes du canton de Vaud)

Bonne culture générale. Pratique dans le commerce, l'administration ou dans un domaine analogue. Etre capable d'exercer les fonctions de contrôleur et d'enquêteur dans le service extérieur. Connaissances dans la production et l'utilisation des produits agricoles désirées. Langue maternelle: le français; bonnes connaissances d'une deuxième langue officielle. Résidence de service: canton de Genève ou de Vaud.

Traitement de base: 11 890 à 17 450, 13 240 à 18 900 ou 14 810 à 20 510 francs.

Délai d'inscription: 16 novembre 1964 [2..].

S'adresser à: Direction de la régie fédérale des alcools, Länggasstrasse 31, 3000 Berne 9.

1093

Secrétaire II ou I

Formation commerciale. Expérience dans le commerce des produits agricoles. Aisance dans l'expression orale et écrite. Parfaite connaissance de l'allemand et bonne connaissance d'une autre langue officielle.

Traitement de base: 13 240 à 18 900 ou 14 810 à 20 510 francs.

Délai d'inscription: 16 novembre 1964 [1..].

S'adresser à: Régie fédérale des alcools, Länggasstrasse 31, 3000 Berne 9.

1094

Officier de compagnie IV ou III (du corps des gardes-fortifications)

Etre diplômé d'un technicum ou posséder une formation artisanale ou technique. Aptitudes de chef. Officier subalterne. Langue maternelle: l'allemand.

Traitement de base: 13 240 à 18 900 ou 14 000 à 19 700 francs.

Délai d'inscription: 14 novembre 1964 [2..].

S'adresser à: Service du génie et des fortifications, Mattenhofstrasse 5, 3003 Berne.

1095

Commis I, éventuellement commis principal II ou I

Apprentissage complet de commerce ou d'administration. Aptitudes pour liquider de manière indépendante des travaux administratifs concernant des questions immobilières. Langue maternelle: l'allemand; bonne connaissance de la langue française.

Traitement de base: 10 440 à 14 200, éventuellement 11 110 à 16 150 ou 11 890 à 17 450 francs.

Délai d'inscription: 5 novembre 1964 [3...]

S'adresser à: Commissariat central des guerres, 3025 Berne.

1048

Commis principal II ou I

Bonne instruction générale. Apprentissage commercial complet ou formation équivalente. Langue maternelle: l'allemand; bonne connaissance d'une deuxième langue officielle. Etre capable de traiter de manière indépendante les affaires administratives de l'office d'armée et foyer. Si possible fourrier ou aide-fourrier.

Traitement de base: 11 110 à 16 150 ou 11 890 à 17 450 francs.

Délai d'inscription: 10 novembre 1964 [3..].

S'adresser à: Direction de l'administration militaire fédérale, service du personnel, 3003 Berne.

1030

Commis I, éventuellement commis principal II ou I (section administrative)

Apprentissage complet et stage pratique dans le commerce ou l'administration, ou certificat de maturité et pratique dans l'administration. Si possible, expérience des questions relatives au personnel. Langue maternelle: l'allemand; bonnes connaissances en français.

Traitement de base: 10 440 à 14 200, 11 110 à 16 150 ou 11 890 à 17 450 francs.

Délai d'inscription: 14 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Bureau fédéral de statistique, service du personnel, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne.

1081

Chef ouvrier II ou I (arsenal fédéral, Sargans)

Artisan possédant un certificat de fin d'apprentissage comme mécanicien en automobiles. Plusieurs années d'expérience professionnelle et de pratique dans les arsenaux. Capable de diriger d'une manière indépendante un atelier de réparation auto. Langue maternelle: l'allemand; bonne connaissance d'une deuxième langue officielle.

Traitement de base: 11 110 à 16 150 ou 11 890 à 17 450 francs.

Délai d'inscription: 6 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Intendance du matériel de guerre, 3000 Berne 25.

1082

Chef ouvrier II ou I

Apprentissage de mécanicien en automobiles. Expérience dans le domaine des pièces de rechange. Langue maternelle: l'allemand.

Traitement de base: 11 110 à 16 150 ou 11 890 à 17 450 francs.

Délai d'inscription: 15 novembre 1964 [3..]

S'adresser à: Direction des parcs automobiles de l'armée, 3602 Thoune.

1096

Commis II ou I, éventuellement commis principal II (intendance de la place d'armes fédérale, Frauenfeld)

Apprentissage complet dans le commerce ou formation équivalente. Etre capable de tenir de façon indépendante des comptabilités de dépôts et de traiter avec exactitude d'autres travaux de bureau. Langue maternelle: l'allemand; connaissance du français.

Traitement de base: 10 020 à 12 900 ou 10 440 à 14 200, éventuellement 11 110 à 16 150 francs.

Délai d'inscription: 5 novembre 1964 [3..]

S'adresser à: Commissariat central des guerres, 3025 Berne.

1050

Commis (dame-commis) II ou I

Apprentissage commercial ou formation équivalente (habile dactylographe). Capable de s'occuper de la correspondance courante, ainsi que d'aider à traiter des cas de dispense ou de renvoi de service. Langue maternelle: l'allemand; connaissance du français.

Traitement de base: 10 020 à 12 900 ou 10 440 à 14 200 francs.

Délai d'inscription: 7 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service de l'aviation et de la défense contre avions, 3000 Berne 25.

1088

Commis II ou I (parc automobile de l'armée, Berthoud)

Apprentissage complet dans le commerce ou l'administration ou formation équivalente. Langue maternelle: l'allemand; bonne connaissance d'une seconde langue officielle. Les candidats revêtant le grade de fourrier ou d'aide-fourrier auront la préférence.

Traitement de base: 10 020 à 12 900 ou 10 440 à 14 200 francs.

Délai d'inscription: 18 novembre 1964 [3..]

S'adresser à: Direction des parcs automobiles de l'armée, 3602 Thoune.

1097

Commis I (intendance du magasin fédéral d'armée, Seewen-Schwyz)

Apprentissage commercial complet ou formation équivalente. Calculeur sûr. Langue maternelle: l'allemand. La place sera probablement pourvue par une promotion interne.

Traitement de base: 10 440 à 14 200 francs.

Délai d'inscription: 13 novembre 1964 [1.]

S'adresser à: Commissariat central des guerres, 3000 Berne 25.

1098

Surveillant de loge

Bonne formation générale. Apprentissage complet. Personne de confiance. Langue maternelle: l'allemand; bonne connaissance du français. Cette place sera probablement pourvue par le détenteur provisoire.

Traitement de base: 9820 à 12 260 francs.

Délai d'inscription: 7 novembre 1964 [1.]

S'adresser à: Etat-major du groupement de l'instruction du département militaire fédéral, 3000 Berne 25.

1099

Aide II ou I

Jeune collaborateur, consciencieux, pour courses et travaux de bureau faciles à la registrature. Connaissance de l'allemand et du français. Joindre une photographie aux offres de service.

Traitement de base: 9100 à 10 300 ou 9460 à 11 150 francs.

Délai d'inscription: 10 novembre 1964 [5....].

S'adresser à: Office fédéral des assurances sociales, 3003 Berne.

1026

Dame-aide de chancellerie I, éventuellement dame-commis II ou I

Habile sténodactylographe. Bonne instruction générale; si possible apprentissage de commerce dans l'administration ou formation équivalente. Langue maternelle: le français; connaissance de l'italien et si possible de l'allemand. Entrée en fonctions le 1^{er} janvier 1965 ou selon entente.

Traitement de base: 9820 à 12 260, éventuellement 10 020 à 12 900 ou 10 440 à 14 200 francs.

Délai d'inscription: 2 novembre 1964 [3...]

S'adresser à: Direction de l'administration militaire fédérale, 3003 Berne.

1058

Dame-commis I

Formation professionnelle dans le commerce, l'industrie ou l'administration. Habile sténodactylographe. Langues: l'allemand et le français et si possible l'anglais, éventuellement l'italien.

Traitement de base: 10 440 à 14 200 francs.

Délai d'inscription: 15 novembre 1964 [2.].

S'adresser à: Direction du musée national suisse, case postale, 8023 Zurich.

1100

Dame-aide I, éventuellement dame-commis III, éventuellement dame-aide de chancellerie II ou I

Capable de liquider des travaux de bureau en général. Bonne sténodactylographe. Si possible apprentissage de commerce ou formation équivalente. Langue maternelle: l'allemand; bonnes connaissances en français.

Traitement de base: 9460 à 11 150, éventuellement 9640 à 11 660 ou 9820 à 12 260 francs.

Délai d'inscription: 1^{er} novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service territorial et des troupes de protection aérienne, Seftigenstrasse 264, 3084 Wabern.

1086

Dame-aide II

Etre capable d'effectuer les travaux courants de bureau et de classement. Connaissances en français désirées.

Traitement de base: 9100 à 10 300 francs.

Délai d'inscription: 2 novembre 1964 [2..]

S'adresser à: Service des transports et des troupes de réparation, 3000 Berne 25.

1088

Dame-aide, éventuellement dame-aide II

Aptitudes pour le service sur machines à perforer des cartes et pour l'exécution de travaux faciles de bureau. La préférence sera donnée aux candidates ayant reçu une formation dans une école secondaire ou commerciale ou qui ont fait un séjour dans une région de langue étrangère. Age: 17 à 20 ans.

Traitement de base: Pour dames-aides âgées au moins de 20 ans: 8750 à 9950, éventuellement 9100 à 10 300 francs.

Délai d'inscription: 8 novembre 1964 [2.].

S'adresser à: Direction générale des douanes, 3000 Berne.

1101

Dame-aide II

Etre capable d'effectuer de menus travaux de bureau et la tenue d'une cartothèque.

Bonne connaissance de la dactylographie. Langue maternelle: l'allemand.

Traitement de base: 9100 à 10 300 francs.

Délai d'inscription: 15 novembre 1964 [3.].

S'adresser à: Direction des parcs automobiles de l'armée, 3602 Thoune.

1102

15426

Mises au concours de travaux, de fournitures et de places et autres avis

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1964
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	43
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.10.1964
Date	
Data	
Seite	931-940
Page	
Pagina	
Ref. No	10 097 506

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.